

Was tun gegen Altersarmut? Jak se zabezpečit proti chudobě ve stáří?

Skopos: Překlad je učen pro českého čtenáře Hospodářských novin, pro kterého mohou být některé německé reálie nesrozumitelné a jejich překlad vyžaduje případný vysvětlující dodatek. Globálně užívanou terminologii čtenář ovládá.

Renditen 10-jähriger Staatsanleihen betragen in Deutschland aktuell 0,30%.

Rendita¹ 10ti letého státního dluhopisu činí v Německu aktuálně 0,30%.

¹skutečná (reálná) výnosnost měřená podílem nominálního úroku a aktuálního kurzu dluhopisu

Da man kaum Zinsen für die Bundesanleihen zahlt, entstehen für Pensionsfonds Schwierigkeiten, wie man das Kundengeld investieren soll.

Kvůli tomu, že se **sotva splácí úroky** ze spolkové půjčky, vznikají pro penzijní fondy **obtíže**, jak investovat peníze zákazníků.

Das führt zu einem düsteren Bild von der Zukunft der privaten Altersvorsorge.

To vede ke vzniku temného obrazu budoucnosti soukromého penzijního pojištění.

Lebensversicherungen locken mit immerhin 1,25 % Garantiezins – zuzüglich der Überschussbeteiligung.

Životní pojištění lákají ovšem klienty na zaručený úrok 1,25% - s připočtením podílu na zisku fondu.

Wer sich auf die Überschussbeteiligung verlassen will, ist leider auf dem Holzweg.

Ten, kdo se chce spolehnout na podíl na zisku fondu, asi splácí nad výdělkem.

Der Garantiezins, der über die gesamte Laufzeit einer Police Bestand hat, liegt für Neuverträge derzeit bei 1,25 %.

Zaručený úrok, který se vyplácí po celou dobu platnosti pojistné smlouvy, činí pro nové smlouvy nyní 1,25%.

Überschüsse entstehen zum Beispiel aus effizienter Verwaltung, oder wenn Ausgaben für Leistungsfälle geringer ausfallen, als prognostiziert.

Přebytky vznikají například z efektivní správy, nebo když jsou výdaje za pojistné plnění menší, než se předpokládalo.

Die Versicherer folgen klaren gesetzlichen Vorgaben darüber, wie sie die Kunden an den **Rohüberschüssen** beteiligen müssen.

Pojišťovatelé dodržují jasné zákonné předpisy o tom, jak se zákazníci musí na přebytku na zisku oproti nákladům podílet.

Die Beteiligung an den Überschüssen liegt also nicht im Ermessen der Versicherer.

Podíl na přebytku tedy nezáleží pouze na dobré vůli pojistitele.

Die private Rentenversicherung in all ihren Spielarten, egal ob Riester, Rürup oder Privatrente, ist ganz schwierig überhaupt rentabel.“

Soukromé důchodové pojištění ve všech jejích podobách, ať už Riester¹, Rürup² nebo soukromé důchody, je celkově velice těžko výnosné.

¹ *Riesterův důchodový plán - dostupný pouze pro zaměstnance, kteří jsou zároveň členy průběžného státního penzijního systému. OSVČ mohou být součástí Riester-Rente svého partnera či partnerky.*

² *Důchodový systém Rürup - možnost využít státem podporovaného penzijního spoření pro OSVČ a pro ty, kteří nejsou členy 1. pilíře německého penzijního systému. Těm se také Rürup vyplácí nejvíce, i když možnost uzavřít si toto spoření mají všichni. U spoření Rürup funguje státní podpora na principu odložené daně. Veškeré příspěvky do systému jsou daňově odečitatelné jako zvláštní výdaje.*

Um die private Altersvorsorge kommt in Deutschland fast niemand herum.

V Německu se skoro nikdo soukromému penzijnímu připojištění nevyhne.

Sinkende Geburtenzahlen sowie die steigende Lebenserwartung sorgen dafür, dass die gesetzliche Rente immer geringer ausfällt.

Snižující se porodnost stejně jako zvyšující se délka života přispívá k tomu, že se zákonné důchody pořád relativně snižují.

Laut Rentenversicherungsbericht wird 2025 das Rentenniveau nur noch 46 % des durchschnittlichen Netto-Monatseinkommens ausmachen.

Podle pojistněmatematické zprávy o důchodovém pojištění bude v roce 2025 činit výše důchodů pouze 46% průměrného čistého měsíčního příjmu.

Wer im Alter seinen gewohnten Lebensstandard einigermaßen halten will, benötigt jedoch 70 bis 75 % des letzten Bruttoeinkommens.

Kdo si bude ve stáří chtít do jisté míry udržet svůj obvyklý životní standard, bude však potřebovat 70 až 75 % posledního hrubého příjmu.

231 slov